

法国卷

大国文化心态

丛书总主编 杜青钢

丛书副总主编 刘军平

本册主编 吴泓缈



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社

法国卷

大国文化心态

丛书总主编 杜青钢

丛书副总主编 刘军平

主 编 吴泓缈

副主编 张 亘

编 委 王 战 冯学俊 安少康 苏 昉

杜青钢 杨海燕 吴泓缈 张 亘

罗国祥 罗顺江 莫里斯·包和帝

席继权 程 平 程 静



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大国文化心态·法国卷/吴泓缈本册主编. —武汉:武汉大学出版社,
2014.5

大国文化心态丛书/杜青钢总主编 刘军平副总主编
ISBN 978-7-307-11534-7

I. 大… II. 吴… III. 法国—概况 IV. K91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 210258 号

封面图片为上海富昱特授权使用(© IMAGEMORE Co., Ltd.)

责任编辑:罗晓华 责任校对:黄添生 版式设计:马 佳

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)
(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 武汉中远印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 19.5 字数: 343 千字 插页: 1

版次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-11534-7 定价: 48.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

大国文化心态

丛书编委会

丛书总主编

杜青钢

丛书副总主编

刘军平

丛书编委会成员

刘军平 任晓晋 孙德元

杜青钢 朱宾忠 朱 范

李国胜 吴泓缈 吴 斐

胡谷明 熊 伟



总 序

国别研究是当今外语界的一大热点，我们一直想写点什么，可久久找不到适当的切入点。或许机缘巧合，或许积念太久，想到“文化心态”几个字，思维便活跃起来，眼前拨现一片丽景。接下来，反复论证，集思广益，确定了选题。随后，我们召集了一批学者，邀约国内外名家，三年磨砺，几易其稿，终于写就这套六卷本“大国文化心态”丛书。

依循我们的定义，文化心态乃一个国家内在的民族特征和精神个性，具体而言，涵指一国人民思维言辩、看待世界、为人处世的方式，指一国独有的风俗民情和价值观。

在撰写的过程中，我们始终怀揣两个关键词：软实力、中国崛起。这是我们的责任意识，也是我们的爱国情怀。本书的国外作者有前任大使，有知名学者，有大学教授，他们都热忱期待东方古国的再度繁荣。中方作者或负笈异域数年，或客居他乡十余载，都经历了国内翻天覆地的巨变，见识颇丰，感受良多。

20世纪80年代，我们初到纽约、巴黎、伦敦、多伦多，但觉高楼宏伟，市场繁荣，满目靓丽，如临仙境；而今，上海、北京的外观与纽约、多伦多已无太大差异，将武汉的某大商场搬到世界名都巴黎也丝毫不亚于当地的“春天”、“老佛爷”。30年前，我们留学国外，常常节衣缩食，

厚积薄出；如今，出入巴黎高档专卖店的，大多不是美国人、日本人，而是中国顾客。中国近30年的沧桑巨变乃人类进程中的一大奇迹，的确令人骄傲。

然而，当我们漫步国内的大街小巷，又会目睹许多不协调的景象：行人随手乱丢垃圾，频繁的恶语代替了西方流行的“你好、谢谢、对不起”；司机们你争我抢，恣意妄为；应试教育、唐僧般的咒语无情摧残国人的创造力；苦苦求生的民工与一掷千金的高官、富豪构成刺眼而令人担忧的反差；灯红酒绿，魂不守舍，众多男女“因趋功逐利而不得安宁，因纵情消遣而迷迷惑惑”（海德格尔语）。此刻，我们又发现，与英国、美国、法国、德国、俄罗斯等国相比，我们的精神文明还存在相当的差距。“礼失求诸野”，华夏要崛起，亟待取人之长，提高软实力。有感于此，我们撰写了“大国文化心态丛书”。

1300多年前，开创贞观盛世的李世民留下一句警世名言：“以史为鉴，可以知兴替，以人为鉴，可以明得失。”我们再加一句：以大国为鉴，可以识路径。民族复兴需要一面知己知彼的镜子。

写“大国文化心态”，我们试图回答以下几个问题：在政治、经济和文化全球化的今天，美国、英国、法国、德国、加拿大、俄罗斯等大国呈现出什么样的文化心态？其历史文化中的哪些价值观念值得我们学习？哪些文化糟粕应当剔除？哪些陋习我们必须引以为戒？

我们认为，大国的崛起，除了经济、军事的成功外，还必须吸收世界上先进的文明思想。海纳百川，兼容并蓄。没有西学的浸润，明治维新会黯然残缺；离开了卢梭、孟德斯鸠，美国的《独立宣言》或许另呈一副模样。任何一个经济贫穷、政治分裂的国家都称不上大国；同样，任何一个文化贫乏、心胸狭隘的民族也不可能崛起。文化是民族复兴进程中的催化剂，心态是综合国力的精神体现。当代中国的崛起离不开“全球化”的总体背景和文化视野。

心态是一个国家的晴雨表，它左右着国家以怎样的姿态去应对风云变幻的国际形势和五光十色的外来文化。在全球化的今天，我们尤其需要审时度势，用更大的真诚和勇气去拥抱世界，以更加开放的心态，探究世界强国的文化发展思潮，与西方文化进行比较、交流和对话，破除狭隘民族主义，走出文化相对主义的封闭世界。中国欲在新的世界格局中扮演好和平崛起的角色，首先要在物质层面壮军强国，用邓小平的话说，发展是硬道理。就文化层次而言，一方面要继承发展本土文化优势，另一方面，“欲先超胜，必先会通”，充分认识当代世界，借鉴他国经验，吸取别国教训，走自己的路。东方文化只有与西方文化发生碰撞和交融后才能成为真正的“人类文化”，才能使世界文化走上精神生态平衡的坦途。

这是我们撰写“大国文化心态”的深层用意。

“大国文化心态”丛书分为《美国卷》、《英国卷》、《法国卷》、《德国卷》、《俄罗斯卷》和《加拿大卷》六个分册。具体目录由各语种拟定，但是每个分卷必须设定三个章节：国别简介、该国人心中的中国形象、如何与该国人交往。后两篇文章大多请国外名家与本院学者合作撰写，以此强化丛书的客观性和实用诉求。学术上，我们提出以下要求：兼顾历史，立足当代，锐意创新，倚重科学精神，重视田野研究，突出应用价值，关注当前文化热点问题。文体则力求深入浅出，活泼有趣，雅俗共赏，理趣兼顾。

“文章千古事，得失寸心知。”追求，如攀高山，属于理想的境界。理想和现实总有距离。每次仰视理想的峰巅，总诚惶诚恐，生怕眼高手低，败了读者的胃口。然而，通往山巅的路已清晰可见，虽陡峻难行，却遥遥在望，魅惑无限。我们只好斗胆上路，留下一串勤奋的脚印。成效如何，只能由读者评判。不足之处，还望专家、读者们批评指正。

杜青钢 刘军平
武汉大学外国语学院
2014年2月6日
于武汉珞珈山



前 言

地球越来越小，文化间的接触与碰撞也越来越多。精神上，中国人的眼界渐趋开阔，对所有文化差异都充满了好奇；生活中，中国人的足迹遍及天涯，异域的法制、艺术、经济皆与之相关。有鉴于此，十来位在法国学习和生活过的教授或专家，经过多次议论，厚积薄发，决定合作编一本讲述法国的书。该书比较全面地阐述了法国的整体情况，深入浅出地描绘了法国的种种特征，并对一些中国人特别感兴趣或感到惊讶的文化现象进行了思考和分析。

文化是历史的产物，它始终是一个未完成的历史过程。为了避免以往的漫画式表述——“浪漫、高傲的高卢公鸡”，本书首先提供一个“法国国家档案”，概要地介绍法国的人文景观：历史、地理、宗教、国旗、国歌、国花、人口构成、司法机构、载入史册的伟人和大事件以及节假日等。“法国国家档案”由海洋大学罗顺江教授撰写。第二章，“法国人的文化身份”，接着第一章的话题，进一步探讨了法兰西民族在不同历史阶段下赋予其“文化身份”的不同内涵：从法语诞生到路易十四时的“雅风”，从启蒙思想的萌发到法国大革命时的“自由、平等、博爱”，法国的“文化身份”实乃一部编年史，带着深深的历史烙印，早已超越了国界。本章由罗国祥教授撰写。第三章，“价值观与

思维定势”，由吴泓缈撰写。该章通过对比东西方文化并从中抽象出一对对对立关系，如精神/肉体、宗教/迷信、完美/巧变、原则性/灵活性、手段/目的、高尚/效益等，以及不同的主客体关系、不同的核心利益，致力于揭示本族文化价值观中的合情合理或过犹不及。通过一个个公案及个案，拷问存在于我们内心深处的最基本的价值观，牺牲什么来保护什么的价值观。法国文化是一面镜子，可以照见我们的盲点：一方过分之处可能正是另一方所缺的；一方所羨之异文化成分可能正是这种异文化急于挣脱的精神枷锁。

第四章，“法国人眼中的中国人”，是我们特约的，由莫里斯·包和帝先生撰写。他曾长期在中国当外交官，十分喜欢中国，妻子是香港人。作者以写信的形式，以风趣幽默又略带无奈的口吻，从漫画、电影、歌曲等方面叙述了法国人所认识到的中国；对中国女性和中国游客，他也有一些独到的见解。对国人而言，他的部分说法可能有些刺耳，但这是一个法国友人对中国人所说的真心话。第五章，“法国的大学教育”，由冯学俊撰写。大学作为教育最重要的载体之一，一直起着“传道授业解惑”之功用。在西方社会中，法国大学的外部演化和内部管理一直有其独到之处，特别是渗透在其中的自由、民主和法治理念更是法国大学教育的精髓。本章对法国大学的形式演变、指导思想和管理运作进行了较为全面的考察，同时分析了“欧洲高教圈”和“精英大学”（grandes écoles）的产生及影响，希望借此启发中国大学教育的自省与革新。第六章，“嘲笑权力与嘲笑的权利”，由程平撰写。该章以 CANAL+ 的《木偶新闻》为例，生动地介绍了法国人如何“戏说”权贵而不是“戏说”历史。借助于嘲笑权力这一权利，法国民众培育了自己的平等意识、自由观念和批判精神。

第七章，“法国情结与全球化”，由安少康撰写。作者以独特的感悟、罕见的文笔，深度发掘法国的风貌和内在，调侃它的“特殊性”，笑谈它的“一般性”，断言它委身于全球化的“必然性”。笔触法国人，透视的是人类；墨走法兰西，了然于心的是全球。第八章，“医疗保险”，由杨海燕撰写。该章针对性较强：回顾了法国医疗保险的历史进程，介绍了它的资金来源和运行模式，如医药分家、健康的医患关系、合理用药等。该章图文并茂，用数字说话。虽然法国的医疗保险制度算不上尽善尽美，但也足以成为教科书式的范本。第九章，“法国园林文化漫谈”，由席继权撰写。法国古典主义园林的影响极大，曾引领世界园林艺术潮流 100 多年。本章以法国园林的发展史为线索，简述了法国早期园林和中世纪园林、法国文艺复兴式园林、法国古典主义园林和法国近现代园林。文中用丰富的实例来说明法国各时期的主要园林艺术

成就和艺术风格，并着重从文化的视角阐释园林在法国人心中的地位，园林文化同其他文化的关系，园林在开创新风气、引领新时尚方面对法国社会所起的作用，以及对法国现代旅游休闲文化的影响。法兰西民族崇尚园林艺术和文化，他们建造了无数供大众休闲娱乐和游览的城堡园林、城市公园、街心花园、主题公园以及私家花园，对世界园林艺术的繁荣与发展作出了贡献。

第十章，“中国当代文学在法国的翻译与传播”，由杜青钢撰写。随着中法文化交流的日益频繁，越来越多的中国当代文学作品在法国得到翻译和传播。古人云：“国运兴，书运昌。”中国当代文学在法国的繁荣景象在一定程度上也是中国社会开明、文化开放的投射。本章介绍了近代以来中国文学作品在法国的翻译、出版情况以及此举给中法文化交流注入的新的生机。另一方面，作者亦提醒我们：只有相应民主、成熟的上层建筑才能使中国的当代文学作品永葆魅力。第十一章，“中法合资企业中的跨文化现象”，由王战撰写。该章以中法合资企业为分析对象，从跨文化纬度进行经验和实证分析，力图找出文化差异之所在，实现文化间的理解和宽容。第十二章，“天使在人间”，由程静撰写。面对许多中国孩子拼命培优，苦练英语，为有朝一日远渡重洋去国外学习的痛苦现实，本章客观地介绍了法国社会、学校及家庭在儿童教育中遵循的原则和扮演的角色。法国方案可能没有给我们提供现成的答案，但至少提供了一种新思路。作者最后殷切希望，天使们都能幸福地生活在人间。

第十三章，“奢侈与时尚”，由苏昉撰写。法国首都巴黎是众所周知的时尚之都，路易·威登（Louis Vuitton）、迪奥（Dior）、香奈儿（Chanel）、圣罗兰（Yves Saint Laurent），这些在时尚界响当当的奢侈品牌，都是“法国制造”。大多数人心目中时髦的形象，就是卡特琳娜·德纳芙（Catherine Deneuve）：金发微卷，妆容精致，身着细腰宽摆的长裙，踩着细细的高跟鞋，优雅地穿行于巴黎的大街小巷，所经之处，留下飘逸的倩影和醉人的香水飘香……本章图文并茂，系统地介绍了奢侈时尚之理念及其历史。第十四章，“法国政治里的移民辩争：左派与右派”，由张亘撰写。由于边境、历史和文化原因，移民问题始终是法国政治辩争的中心议题之一。法国的历史传统和基督教渊源使得法国民众对于接纳外来移民见怪不怪，并将之视为法国人口更新的要素之一。殖民历史的原罪意识让法国人自认为对发展中国家移民负有接纳义务，对他们在法国的困境心生愧疚。经济发展的压力一方面对高素质移民提出要求，另一方面又催生排斥移民的动力。社会、生活和环境的有限容量都让法国政治的左右两翼在捉襟见肘的移民配额和移民接纳问题上左右为难。第十五章，“巴黎交通”，由罗顺江撰写。它介绍了浪漫之都的地铁、公交、城郊

铁路网，展现了地铁经济和公交世界；让我们发现了另一个巴黎，一个遍布脉络神经，如毛细血管般高效连接的广阔空间，还有其中的城市风貌、风土人情。第十六章，“知己知彼，相处泰安”，由杜青钢撰写。作者从法国人为什么骄傲谈起，通过种种切身体验、实例和现场调查，非常生动地介绍了法国人的理性精神、浪漫情怀和礼仪传统及规制，并让我们明白了应该如何与法国人打交道，比如说尊重他们的隐私，以及如何着装、如何问好、如何展开交谈等，作者从礼仪的角度描述了法国人的秉性。

面对异文化，我们欲取的态度便是“三人行必有我师”。这是因为：（1）他者之所以是他者，就是他与我有差异，而从这差异中我能窥见为我所缺并对我有用的东西；（2）我是否成为他者师，那不是我考虑的问题；也就是说，与他者打交道，我不会过多地去找他身上的缺点，因为我有当学生的良好心态（只注意他者的毛病，可能是自卑的需要，也可能是无知、偏见或者别有用心、好为人师）。显然，起点是具有了解他者并向他者学习的良好心愿。本书各章完全可以分开来读，关于人文，关于大学，关于医疗，关于园林……对东西方思维上的隐性要素感兴趣者，可以读读第三章：“价值观与思维定势”；对法国人如何看待中国人感兴趣者，请读第四章：“法国人眼中的中国人”；若想知道怎样才能不卑不亢地与法国人打交道，则请读最后一章：“知己知彼，相处泰安”。

吴泓缈

2014年1月5日于珞珈山

目 录

C O N T E N T S

第一章 法国国家档案

- 002 一、地理
- 002 二、人口
- 004 三、历史
- 019 四、政治体制
- 022 五、司法机构
- 023 六、宗教
- 023 七、首都巴黎
- 027 八、国家形象·玛丽亚娜
- 028 九、国旗，国歌，国庆
- 031 十、国鸟，国石，国花

第二章 法国人的文化身份

- 033 一、“杂”血的法兰西民族
- 038 二、“纯”法语、“理性”与“明白人”
- 042 三、“法兰西：艺术、军事与法律之母”
- 050 四、“即使没有上帝，也要创造一个出来”

056	五、“第三等级”法兰西人的“自由”之身
059	六、现代“民主”楷模——法国人新的文化身份
061	七、大革命与法兰西“共和民族”
063	八、“共和民族”与“民族主义”的法兰西
069	九、“自由”文化身份与“民族”文化身份悖论
第三章	价值观与思维定势
075	一、辫子与领带
077	二、重时间还是重空间？
078	三、恋爱编码
079	四、什么是价值观？
080	五、基本法：一分为二
080	六、寻找价值观的基本对立
081	七、语言概念的文化内涵
084	八、核心价值观与宗教
090	九、价值观属于集体无意识
091	十、主客关系与主主关系
092	十一、完美与巧变
096	十二、两种真理观
097	十三、两种行为模型
098	十四、与上帝做个游戏：改编希契夫神话
第四章	法国人眼中的中国人
第五章	法国的大学教育
106	一、大学之道
108	二、法国大革命以来法国大学简历

109	三、“求是”的家园
110	四、以法治与民主为基础的组织架构
112	五、人力资源管理
113	六、高教法律法规扫描
115	七、课程设置改革 (Réforme LMD)
117	八、关于精英大学
第六章	嘲笑权力与嘲笑的权利
122	一、《木偶新闻》节目概况
125	二、《木偶新闻》的魅力
128	三、《木偶新闻》的社会角色
131	四、《木偶新闻》捍卫的权利
135	五、结语
第七章	法国情结与全球化
137	一、多情的法国
144	二、人杰地灵的法国
146	三、情困于全球化的法国
第八章	医疗保险
153	一、大头国家扛
155	二、医药分家
156	三、合理用药
157	四、健康的医患关系
158	五、风险与改革
160	六、大事记

第九章	法国园林文化漫谈
163	一、导论
164	二、法国早期园林与中世纪园林
166	三、法国文艺复兴式园林
168	四、法国古典主义园林
171	五、法国近现代园林
173	六、路易十四与凡尔赛花园
177	七、凡尔赛花园及其景观文化
180	八、法国人的园林哲学观
181	九、法国人的园林美学观
182	十、法国园林与时尚文化
185	十一、法国园林与休闲文化
190	十二、结束语
第十章	中国当代文学在法国的翻译与传播
第十一章	中法合资企业中的跨文化现象
200	一、中法企业文化差异
203	二、中法企业跨文化冲突
209	三、结语
第十二章	天使在人间
212	一、严格宽松的家庭教育
215	二、平等感性的学校教育
219	三、丰富多彩的素质教育

第十三章	奢侈与时尚
第十四章	法国政治里的移民辩论：左派与右派
第十五章	巴黎交通
249	一、巴黎公共交通
250	二、快速铁路（RER）
251	三、公交汽车
251	四、公交票价
252	五、票价种类
253	六、分流措施
255	七、巴黎地铁
256	八、地铁简史
257	九、方便快捷
258	十、地铁经济
259	十一、民俗博物馆
260	十二、百态社会
262	十三、安全保障
263	十四、地铁风景
第十六章	知己知彼，相处泰安
264	一、骄傲有资本
266	二、当代法国人的心态
270	三、法国人对中国的态度
272	四、识短知长，循规守忌，和睦相处
参考文献	



第一章

法国国家档案

法国是一个文明古国，历史悠久，文化沉淀丰厚。在历史的长河中，这个民族为世界文化作出了杰出贡献。以文学为例，哪个国家能孕育出如此众多的、享誉世界的一流大师，如巴尔扎克、雨果、司汤达、波德莱尔等？至于说艺术，罗丹、高更、塞尚等也是耳熟能详、名震中外。法国作为一个大国，可以说崛起于路易十四王朝，闻达于大革命时期，大军横扫之处，更见拿破仑横刀立马，雄视欧洲。法国文化之所以贵，贵在法兰西民族对文化的尊重，贵在法兰西民族的文化发展推动了社会的变革。法国文化不仅仅加速了历史的思想变革，更重要的是催生了现代的“戴高乐主义”。与其说戴高乐主义敢对单极霸权主义叫板，倒不如说是法兰西民族大国心态在作祟。这是一个骄傲和令人骄傲的民族。

法国文化的特色在于厚重。历史的传承令法兰西民族表现得与众不同，先贤祠中的英烈不仅仅影响着法兰西民族，而且还代表着世界文明。法国的文化还在于叛逆。法国人敢于挑战权威、挑战政权，动辄罢工，体现出他们蔑视权威的思想理念。法国的文化还在于它的卓尔不群。追梦大国虽然常感到力有未逮，但它却敢展示大国风姿，发出与众不同的声音。法国文化还在于它的俊逸：法国女郎、时装、香水，还有令人垂涎欲滴的法国美食……

总之，这是一个值得关注的民族，有着大国的文化、大国的心态，它山之石，可以攻玉。